

415.

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SKARBU

z dnia 25 kwietnia 1931 r.

o uzupełnieniu rozporządzenia z dnia 24 czerwca 1926 r. w sprawie ruchu samochodowego, motocyklowego i rowerowego przez granicę celną Rzeczypospolitej Polskiej.

Na podstawie art. 10 p. 12 i art. 21 rozporządzenia Ministrów Skarbu, oraz Przemysłu i Handlu o taryfie celnej z dnia 11 czerwca 1920 r. (Dz. U. R. P. Nr. 51, poz. 314) zarządzam co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Skarbu z dnia 24 czerwca 1926 r. w sprawie ruchu samochodowego, motocyklowego i rowerowego przez granicę celną Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. R. P. Nr. 69, poz. 404) zmienionego częściowo rozporządzeniem z dnia 9 kwietnia 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 30, poz. 290) wprowadza się następujące zmiany:

1) Punkty a) i b) § 1 otrzymują brzmienie:

„a) tryptyki (wzór Nr. 1 a, b, c, d, e oraz wzór Nr. 4 a, b, c, d, e),

b) książeczki z przepustkami granicznymi — carnet de passages en douanes — (wzór Nr. 2 a, b, c, d oraz wzór Nr. 5 a, b, c, d)“.

2) § 2 otrzymuje brzmienie:

„Tryptyki według wzoru Nr. 1 wydawać będzie zagranicznym klubom turystycznym — Automobilklub Polski w Warszawie, tryptyki zaś według wzoru Nr. 4 — Polski Touring Klub w Warszawie. Książeczki z przepustkami granicznymi (carnet de passages en douanes) według wzoru Nr. 2 wydawać będą swoim członkom kluby należące do Międzynarodowego Związku Klubów Automobilowych uznanych w Paryżu (Association Internationale des Automobile Clubs Reconnus à Paris), książeczki zaś z przepustkami według wzoru Nr. 5 — kluby należące do Związku Międzynarodowego Turystyki (Alliance Internationale de Tourisme).“

3) § 3 otrzymuje brzmienie:

„Za wszelkie należności celne i inne jakie przypadłyby Skarbowi Państwa od samochodów i motocykli wprowadzonych do obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie tryptyków i książeczek z przepustkami granicznymi ponoszą odpowiedzialność, zgodnie z zobowiązaniem i gwarancją złożoną Ministerstwu Skarbu:

a) Automobilklub Polski w Warszawie za należności celne i inne od samochodów i motocykli wprowadzonych do obszaru celnego na podstawie tryptyków wzór Nr. 1 i książeczek z przepustkami granicznymi wydanymi przez kluby należące do Międzynarodowego Związku Klubów Automobilowych uznanych,

b) Polski Touring Klub w Warszawie za należności celne i inne od samochodów i motocykli wprowadzonych do obszaru celnego na podstawie tryptyków wzór Nr. 4 i książeczek z przepustkami granicznymi, wydanymi przez kluby należące do Związku Międzynarodowego Turystyki“.

4) W § 8 zastępuje się słowa „firmę Automobilklubu Polski w Warszawie“ słowami „firmę klubu“.

5) § 11 otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli posiadacz tryptyku zatrzyma przy wyjeździe z obszaru celnego Rzeczypospolitej Polskiej kartę Nr. II w celu ponownego przyjazdu i w terminie ważności tryptyku nie przyjedzie, winien przesłać tryptyk niezwłocznie po upływie ważności tegoż z odpowiednim wnioskiem i wskazaniem swego adresu do właściwego klubu (§ 2), który zajmie się uzyskaniem w ostatnim wyjściowym urzędzie celnym potwierdzenia na karcie Nr. III ostatecznego wyjazdu. Urząd celny wyjściowy po otrzymaniu wniosku od właściwego klubu poświadczy na karcie Nr. III da-

tę wyjazdu i zwróci ją klubowi, kartę zaś Nr. II prześle urzędowi celnemu wejściowemu.

6) W § 13 dodaje się:

a) w ustępie 3 po słowach (Association Internationale des Automobiles Clubs Reconnus à Paris) umieszcza się słowa „na książeczkach wzoru Nr. 2, względnie podpis przedstawiciela Związku Międzynarodowego Turystyki (Alliance Internationale de Tourisme). — na książeczkach wzoru Nr. 5”.

b) w ustępie 4 po słowach „od 1 do 40” umieszcza się słowa „(wzór Nr. 2), względnie od 1 do 50 (wzór Nr. 5)”.

7) W § 16 w ustępie ostatnim zastępuje się słowo „Automobilklubowi Polski w Warszawie” słowami „klubowi, który wydał tryptyk (§ 2)”.

8) W § 17 ustęp 1 zastępuje się słowa „od Automobilklubu Polski” słowami „od właściwego klubu (§ 3)”.

9) W § 18 skreśla się słowa „przez Automobilklub Polski w Warszawie”.

10) W § 24 zastępuje się słowa „na wniosek Automobilklubu Polski w Warszawie” słowami „na wniosek zainteresowanego klubu (§ 3)”.

11) W § 25 skreśla się słowa „od Automobilklubu Polski w Warszawie”.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Kierownik Ministerstwa Skarbu: *Ignacy Matuszewski*

Załączniki do rozp. Min. Skarbu z dnia 25 kwietnia 1931 r. (poz. 415).

OKŁADKA TRYPTYKU.

Wzór Nr. 4a.

POLSKI TOURING KLUB

Bagatela 3 Warszawa.

TRYPTYK Nr.

DLA CZASOWEGO WJAZDU SAMOCHODU DO POLSKI.

POUR L'ENTRÉE TEMPORAIRE D'UN VÉHICULE AUTOMOBILE EN POLOGNE.

Ważny do dnia włącznie

Valable jusqu'à inclus

Wystawiony dla

Délivré pour

w

à

Warszawa, dn. 19... r.

Polski Touring Klub

Sekretarz

Prezes

Wzór Nr. 4b.

KARTA Nr. I.
POLSKI TOURING KLUB
 Bagatela 3, Warszawa 1.

TRYPTYK Nr.

dla czasowego wjazdu samochodu do Polski.
 pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.

Ważny do dnia włącznie
 Valable jusqu'à inclus
 Wydany przez
 Délivré par
 dla P,
 pour Mr.
 zamieszkałego w
 demeurant à
 Rodzaj (samochód, motocykl)
 Genre (voiture, motocycle)
 Marka
 Marque
 Numer fabryczny Moteur N° Chassis N°
 N° de fabrication
 Karoserja: forma i kolor
 Carrosserie: forme et couleur
 Waga samochodu w kg N° policyjny
 Poids du véhicule en enregistré
 Wartość samochodu
 Valeur du véhicule
 Części zapasowe i ich waga
 Pièces de rechange et leurs poids

Miasto d. 19
 Ville le

Prezes
 Le Président

Poświadczam zgodność powyższego opisu i obowiązuję się wywieźć mój samochód z Polski przed upływem ważności niniejszego tryptyku.

Je déclare l'exactitude de la description ci-dessus, et m'engage de réexporter de la Pologne mon véhicule avant l'échéance de ce permis.

Podpis właściciela samochodu
 Signature du titulaire

Powyżej opisany samochód wjechał do Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est entré en Pologne

d. 19 przez urząd celny w za Nr
 le par le bureau de douane en sous

Podpis urzędnika celnego
 Signature de douane

KARTA WJAZDOWA

Kartę tę zatrzymuje urząd celny przy wjeździe samochodu do Polski.
 Volet à détacher par le bureau de douane à l'entrée du véhicule en Pologne.

Wzór Nr. 4 c.

KARTA Nr. II
POLSKI TOURING KLUB
 Bagatela 3, Warszawa 1.

TRYPTYK Nr.

dla czasowego wjazdu samochodu do Polski
 pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.

Ważny do dnia włącznie
 Valable jusqu'à inclus
 Wydany przez
 Délivré par
 Dla P.
 pour Mr.
 zamieszkałego w
 demeurant à
 Rodzaj (samochód, motocykl)
 Genre (voiture, motocycle)
 Marka
 Marque
 Numer fabryczny Moteur N° Chassis N°
 N° de fabrication
 Karoserja: forma i kolor
 Carrosserie: forme et couleur
 Waga samochodu w kg N° policyjny
 Poids du véhicule en enregistré
 Wartość samochodu
 Valeur du véhicule
 Części zapasowe i ich waga
 Pièces de rechange et leurs poids

Miasto d. 19
 Ville le

Prezes
 Le Président

Podpis właściciela samochodu
 Signature du titulaire

Powyżej opisany samochód wjechał do Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est entré en Pologne

d. 19 przez urząd celny
 le par le bureau de douane

w za N°
 en sous

Podpis urzędnika celnego
 Signature de douane

Powyżej opisany samochód wyjechał ostatecznie z Polski
 Le véhicule décrit ci-dessus est sorti définitivement de la Pologne

d. 19 przez urząd celny
 le par le bureau de douane

w za N°
 en sous

Podpis urzędnika celnego
 Signature de douane

KARTA WYJAZDOWA.

Kartę tę zatrzymuje urząd celny przy ostatecznym wyjeździe samochodu z Polski.
 Volet à détacher par le bureau de douane à la sortie définitive du véhicule de la Pologne.

KARTA Nr. III.

Wzór Nr. 4e.

POLSKI TOURING KLUB

Bagatela 3, Warszawa 1.

TRYPTYK Nr.

dla czasowego wjazdu samochodu do Polski.
pour l'entrée temporaire d'un véhicule automobile en Pologne.

Ważny do dn. włącznie
Valable jusqu'à inclus

Wydany przez
Délivré par

Dla P.
Pour Mr.

zamieszkałego w
demeurant à

Rodzaj (samochód, motocykl)
Genre (voiture, motocycle)

Marka
Marque

Numer fabryczny Moteur N^o Chassis N^o
N^o de fabrication

Karoseria: forma i kolor
Carrosserie: forme et couleur

Waga samochodu w kg. N^o policyjny
Poids du véhicule en enregistré

Wartość samochodu
Valeur du véhicule

Części zapasowe i ich waga
Pièces de rechange et leurs poids

Miasto dn. 19
Ville le

Prezes
Le Président

Prawdziwość powyższego opisu mego samochodu poświadczam.
Je déclare l'exactitude de la description ci-dessus de mon véhicule.

Podpis właściciela samochodu
Signature du titulaire

Powyżej opisany samochód wjechał do Polski
Le véhicule décrit ci-dessus est entré en Pologne.

d. 19 przez urząd celny w za Nr.
le par le bureau de douane en sous

Podpis urzędnika celnego
Signature de douane

Powyżej opisany samochód wyjechał ostatecznie z Polski.
Le véhicule décrit ci-dessus est sorti définitivement de la Pologne.

d. 19 przez urząd celny w za Nr.
le par le bureau de douane en sous

Podpis urzędnika celnego
Signature de douane

KARTA GŁÓWNA.

Pozostaje w rękach właściciela samochodu, ale musi być ostemplowana przez urzędy celne przy
wjeździe i ostatecznym wyjeździe samochodu.
Volet à conserver par le titulaire.

KSIAŻECZKA Z PRZEPUSTKAMI GRANICZNYMI (OKŁADKA).

ALLIANCE INTERNATIONALE DE TOURISME.

CARNET DE PASSAGES EN DOUANES

Valable

jusqu'au inclus pour une année

(inscrire la date à l'encre rouge)

Délivré par

(Nom de la Société)

SOUS LA GARANTIE DES SOCIÉTÉS SUIVANTES:

Algemeene Nederlandsche Wielrijders Bond — Allgemeiner Deutscher Automobil-Club — Automobile et Touring Club de Grece—Forenede Danske Motorejere—Motormannens Riksförbund (Sverige)—Latvijas Republikas Autos Klubs—Magyar Touring Club—Motor-Touring - Club pro Ceskoslovensko — Norges Automobil - Forbund—Oesterreichischer Touring-Club—Polski Touring Klub — Suomi Touring Club (Finlande)—The Automobile Association — The Automobile Association Dublin—Touring Club de Belgique — Touring Club de France—Touring Club Italiano — Touring Club Suisse.

à M.

Domicilié à

Pour un portant la plaque Nationale No

(Designation du Véhicule)

CE CARNET PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS LES PAYS SUIVANTS:

Allemagne — Autriche — Belgique — Grand Duché de Luxembourg—Danemark—État Libre d'Irlande — Finlande — France — Grande-Bretagne et Nord de l'Irlande — Grèce — Hongrie — Italie et Tripolitaine — Lettonie — Norvège — Pays-Bas — Pologne — Suède—Suisse — Tchécoslovaquie.

Wzór Nr. 5b.

Druża strona książeczki z przepustkami granicznemi.

SIGNALEMENT DU VÉHICULE.

VOITURE AUTOMOBILE à essence, électricité, vapeur (Rayer les mots inutiles)

GENRE (voiture, voiturette, motocyclette, tricycle) (Rayer les mots inutiles)

CHASSIS { Marque
 { NuméroMOTEUR { Marque
 { Numéro Force en chevaux Nombre de cylindresCARROSSERIE { Type ou forme
 { Marque Garniture intérieure
 { Couleur Nombre de places

POIDS du véhicule

VALEUR du véhicule

PNEUMATIQUES

Caution versée

le 193

Signature du Titulaire

Le Secrétaire Général
de l'Alliance Internationale
de Tourisme

Signature du Délégué

(Nom de la Société).

(Strona lewa wzoru).

Wzór Nr. 5c.

La SORTIE du territoire de

par le Bureau de

de l'automobile décrite dans le Carnet de Passage en Douanes appartenant à M.

domicilié à

a eu lieu le

Signature de la Douane

Timbre
de la
Douane.La Douane doit détacher le volet ci-contre et le retourner au Bureau d'entrée indiqué à la
ligne N°.

Wzór Nr. 5c.

(Strona prawa wzoru).

VOLET DE SORTIE.

Numéro d'inscription au Registre des Douanes de

À retourner au Bureau d'entrée de

Carnet de passages en douanes

Valable jusqu'au

Délivré par

à M

domicilié à

pour un véhicule automobile à essence, electricité, vapeur { Rayer les mots inutiles.

Genre (voiture, voiturette, motocyclette, tricycle) {

Chassis { Marque

 { Numéro

 { Moteur { Marque

 { Numéro

 { HP..... Cylindres.....

Carrosserie { Type ou forme

 { Marque

 { Couleur

Poids du véhicule..... Nombre de places.....

Pneumatiques..... Valeur de véhicule

Plaque nationale N°

Wzór Nr. 5d.

(Strona lewa wzoru).

L'entrée dans le territoire de

.....

par le Bureau de

de l'automobile décrite dans le Carnet de Passages en Douanes appartenant à M.....

.....

domicilié à

a eu lieu le

Signature de la Douane

Timbre
de la
Douane.

La Douane ne doit remplir cette souche et détacher le volet ci-contre que si la souche N° ci dessus porte les mentions de sortie et si le volet N° correspondant a été détaché; sinon, le droit d'usage du Carnet est suspendu jusqu'à régularisation, et le dépôt des droits doit être exigé.

La Douane doit inscrire le nom du Bureau d'entrée dans son pays sur le volet de sortie N° ci-après, à la ligne N°.

